

La parole e(s)t le geste

Réflexions pluridisciplinaires sur les rapports corps ~ langage

Séance 1

Le symbolisme phonétique des noms propres : étude de cas en mandarin

Par Xiaoxi Wang

Université d'Économie et de Commerce de la capitale de Beijing

xiaoxi.chloe.wang@hotmail.com

Le 19 janvier 2023

Plan

1. Introduction
2. État de l'art
3. Problématique
4. Recherches expérimentales
5. Conclusion

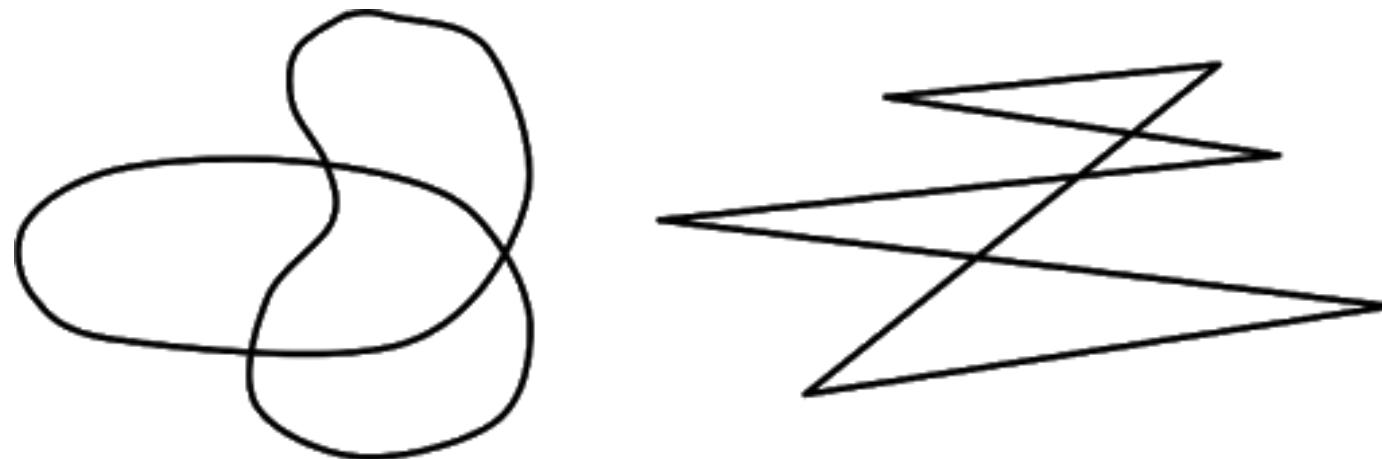
1. Introduction

Définition de symbolisme phonétique

- A “direct linkage between sound and meaning”. (Hinton et al. 1994 : 1)
- Le symbolisme phonétique consiste en l’attribution d’une signification à un phonème ou à un trait distinctif. Certains traits, certains phonèmes, sont intrinsèquement porteurs de signification. (Monneret 2003 : 98-100).

Effet *maluma-takete*

- une relation de similarité qui est présente entre les unités sonores et les traits de sens

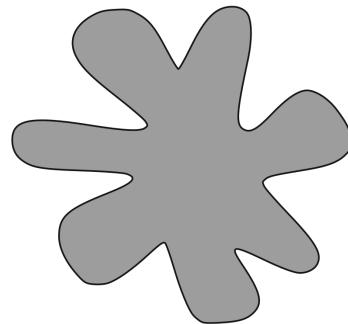
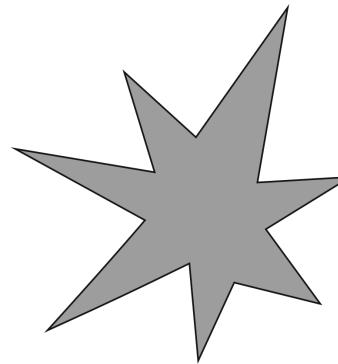


maluma / takete

Köhler (1929/1947)

Effet *bouba-kiki*, effet *mil-mal*

- une relation de similarité qui est présente entre les unités sonores et les traits de sens



bouba / kiki

Ramachandran et Hubbard (2001)



mil / mal

Sapir (1929)

2. État de l'art

2.1 Traits examinés

- **Les traits perceptifs**

taille : Sapir 1929 ; Diffloth 1994 ; Tsur 2006 ; Shinohara & Kawahara 2010

forme : Köhler 1929 ; Peterfalvi 1964 ; Ahlner & Zlatev 2010 ; Ramachandran & Hubbard 2001

goût : Perniss, Thompson & Vigliocco 2010 ; Spence & Gallace 2011 ; Wan et al. 2014 ; Velasco et al. 2015 ; Blasi et al. 2016

odeur : Burenhult & Majid 2015 ; Winter 2016a ; O'Meara, Kung & Majid 2019 ; Speed & Majid 2019

...

Les traits abstraits

émotion : Sidhu & Pexman 2015 ; Auracher, Menninghaus & Scharinger 2020 ; Uno et al. 2020 ; Kulczynski, Brennan & Ilicic 2021

...

2.2 Liste de corrélation phonosémantique

Traits sémantiques	Traits phonétiques	Locuteurs	Références
	<i>maluma : takete</i>	espagnol	Köhler (1929)
« rond »: « angulaire »	/l//m//m/ : /p//t//k/	anglais, français	Nielsen & Rendall (2011 ; 2013)
	V.anté/occl : occl.voisée	japonais	Shinohara & <i>al.</i> (2016)
« grand » : « petit »	V.anté (/i/) : V.post (/a//o/)	chinois, anglais, Sapir (1929), Newman (1933)	
	/b//d//g//z/ : /p//t//k//s/	japonais, coréen	Shinohara & Kawahara (2010)
« pos : nég »	V.lg, C.vois : V.court, C.srd	allemand	Aryani & <i>al.</i> (2018)
...

2.3 Recherches précédentes

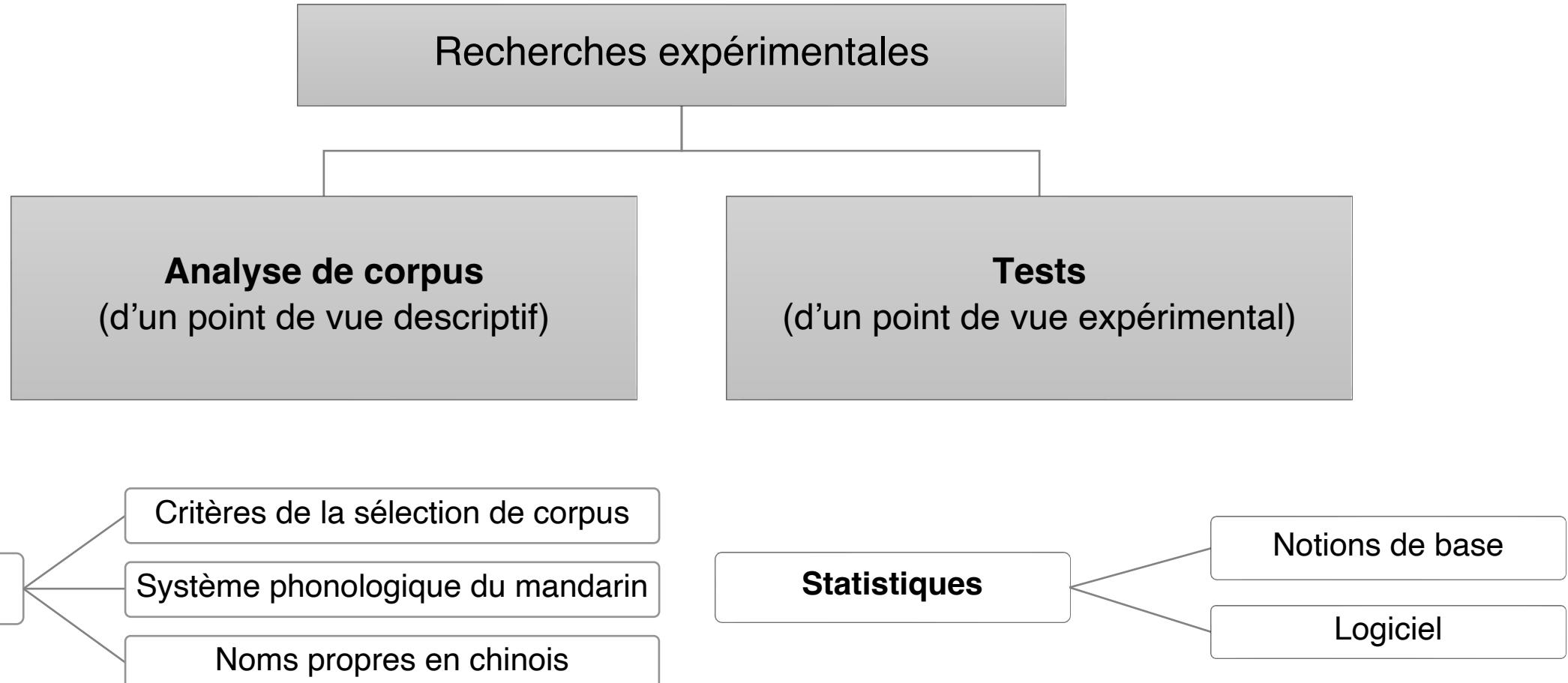
Langues étudiées	Unités linguistiques étudiées	Méthodes utilisées
<ul style="list-style-type: none">• langues indo-européennes• langues africaines• japonais• chinois (rare)	<ul style="list-style-type: none">• onomatopées en chinois• idéophones en chinois• lexique général (rare)	<ul style="list-style-type: none">• moyens statistiques dans les recherches occidentales• démarche quantitative dans les travaux chinois (rare)

3. Problématique

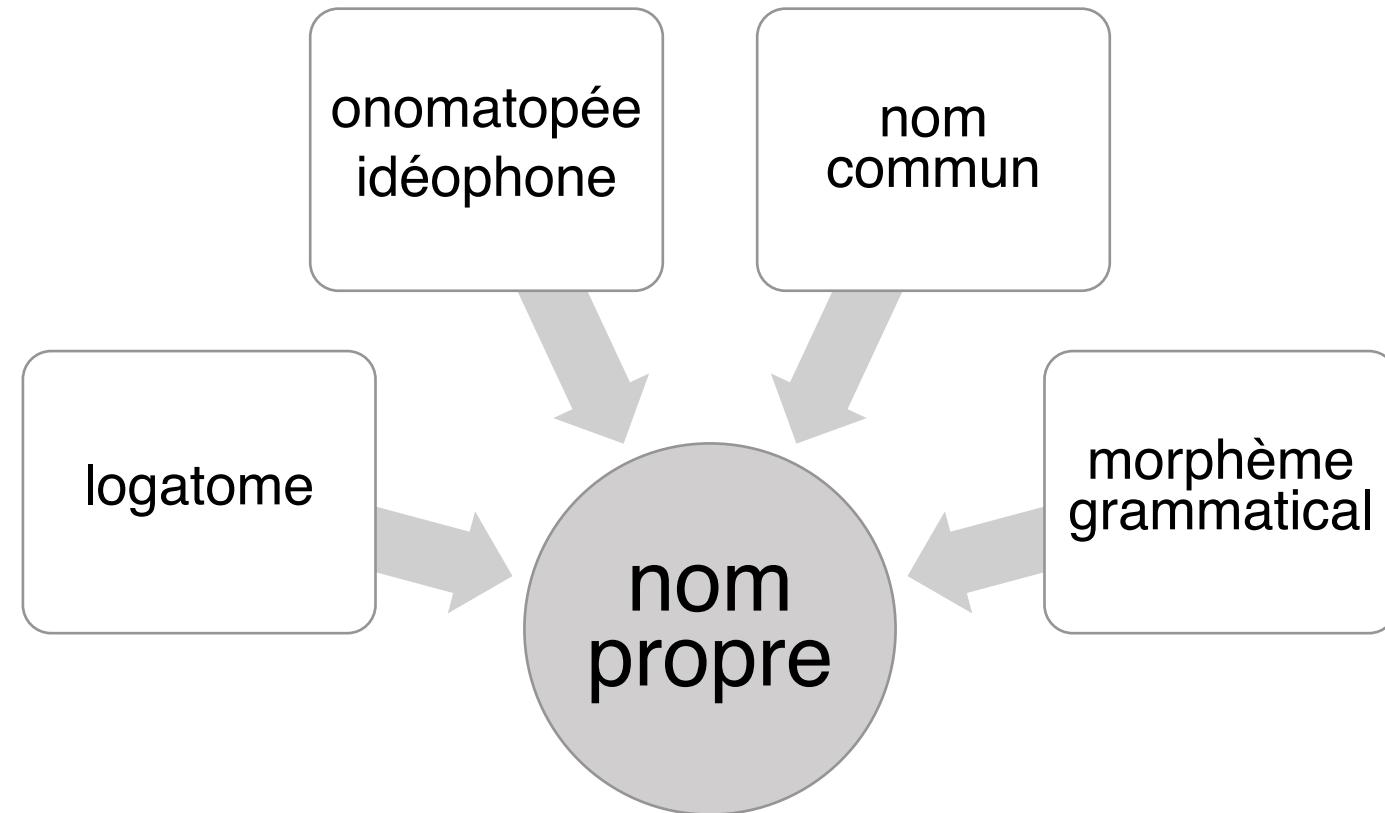
1. Le mandarin présente-t-il des aspects relevant du symbolisme phonétique dans son usage naturel ?
2. Si les locuteurs du mandarin font souvent des analogies phonosémantiques, est-ce que celles-ci sont également perceptibles par des locuteurs non sinophones ?

4. Recherches expérimentales

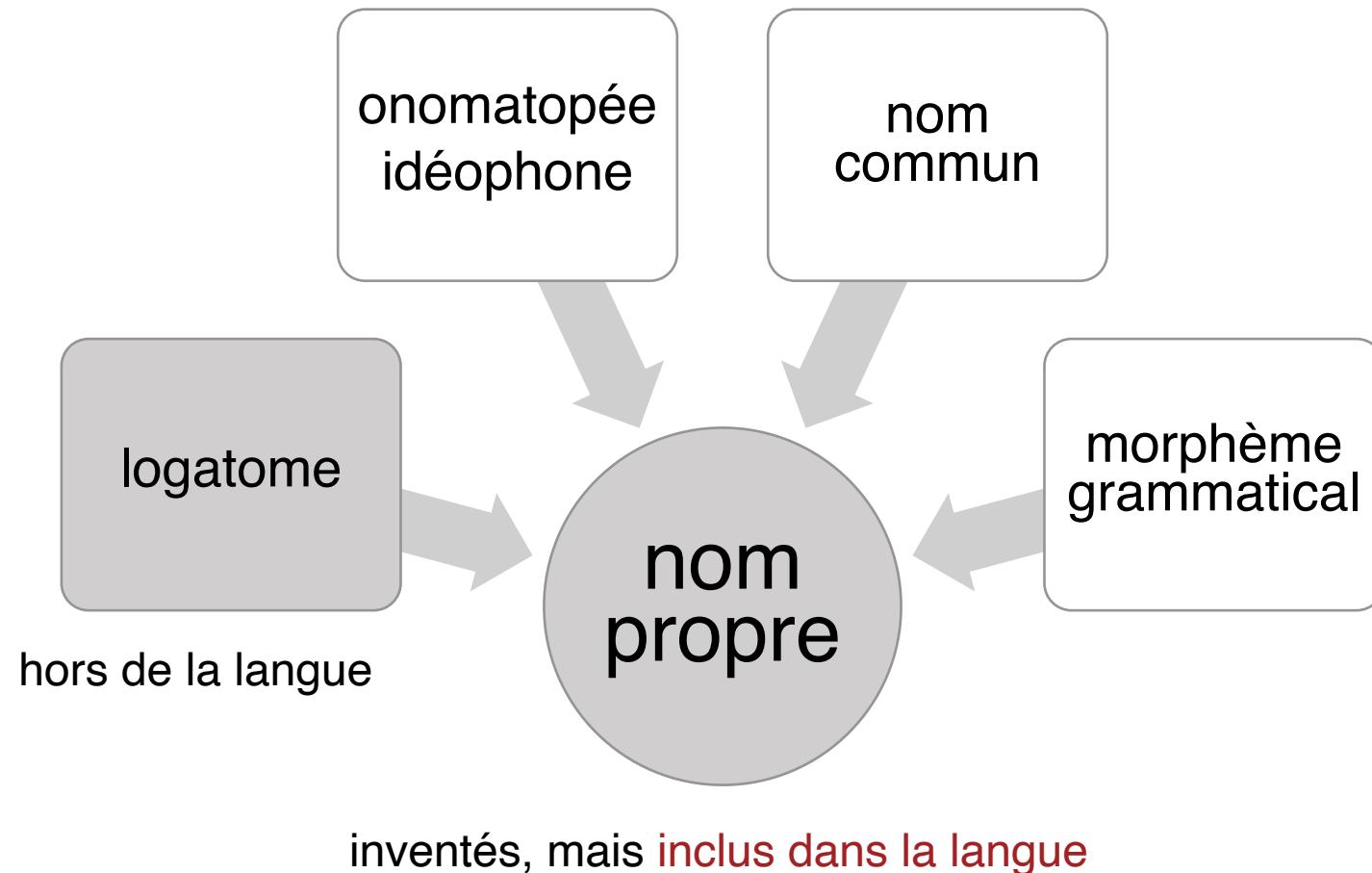
4.1 Méthodologie



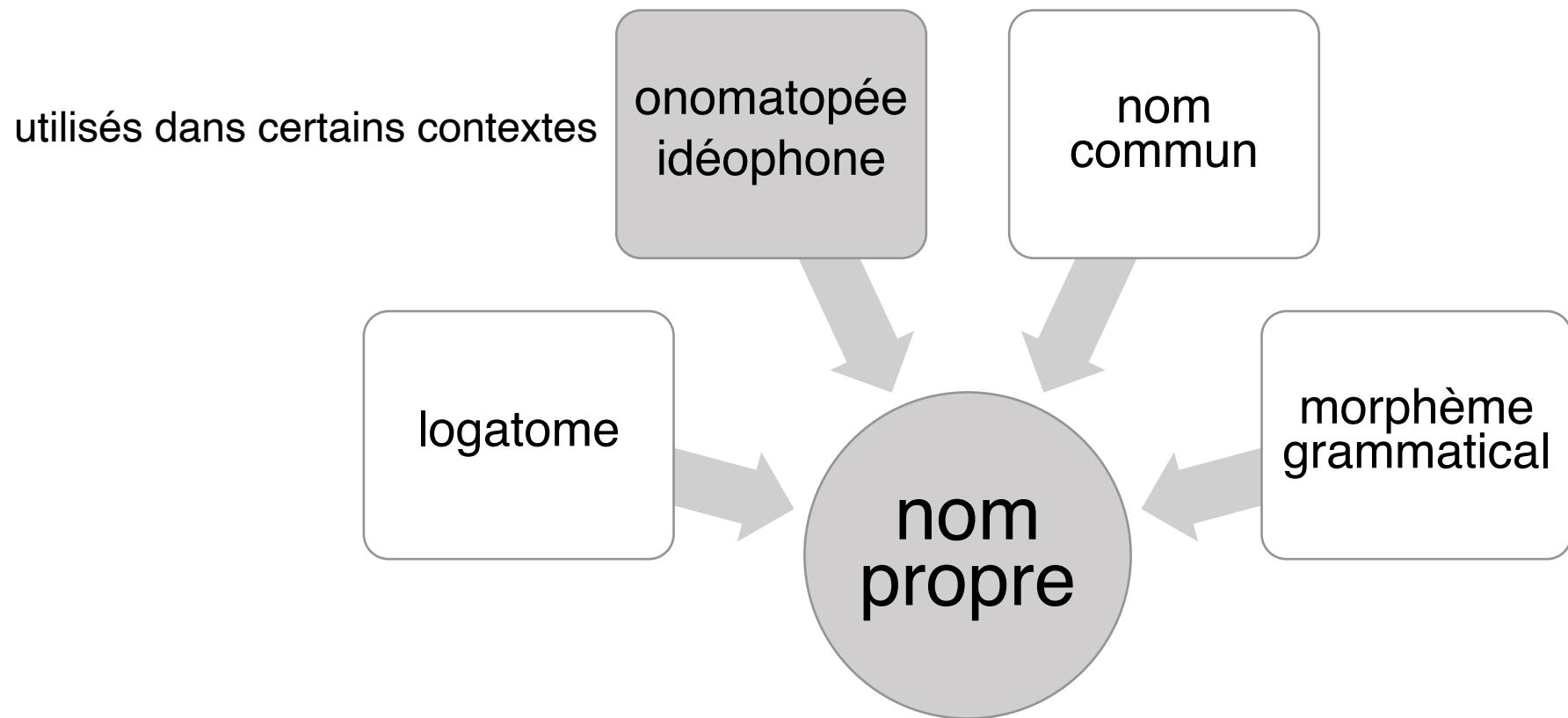
4.1.1 Justification du choix des noms propres



4.1.1 Justification du choix des noms propres

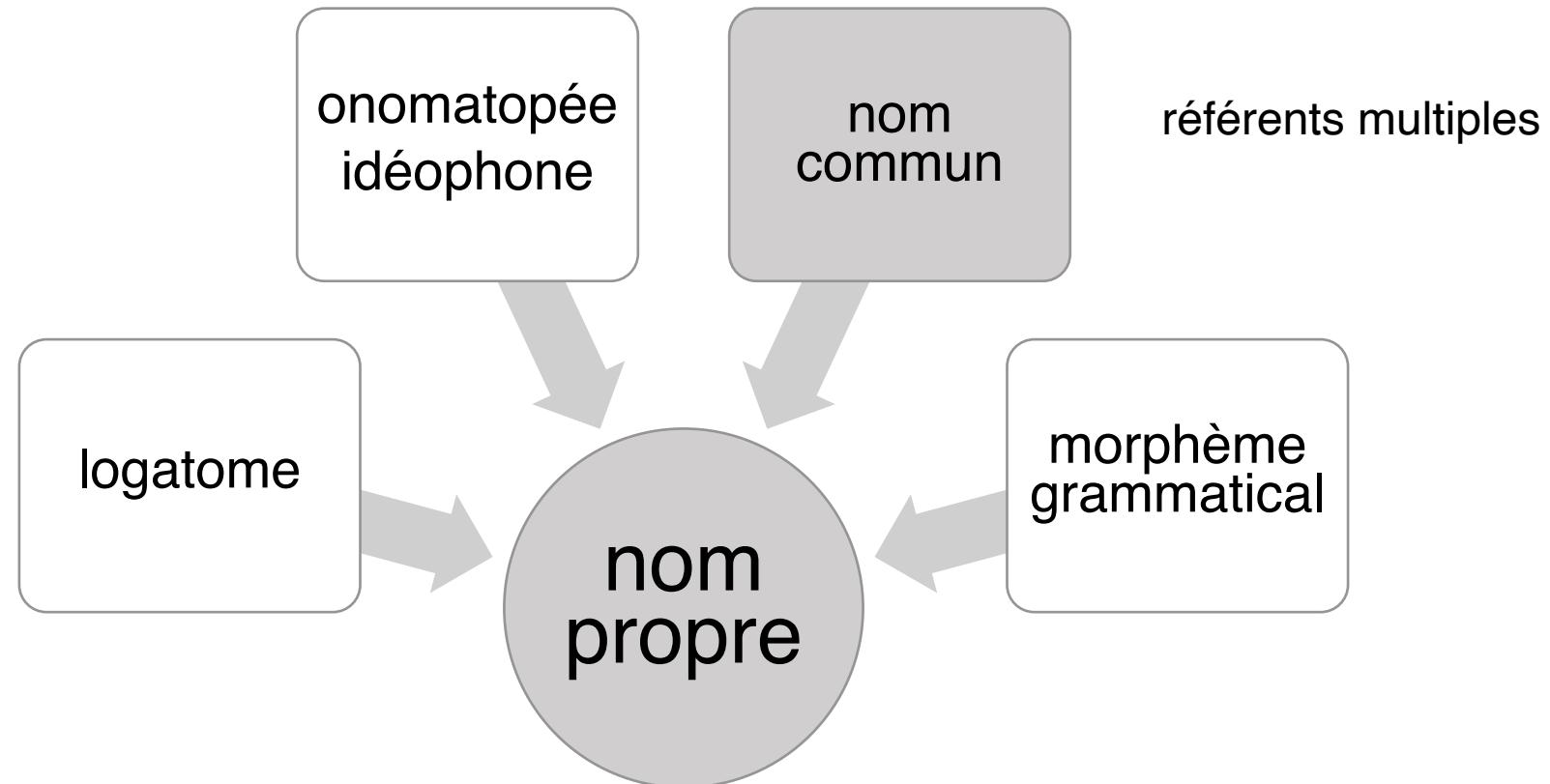


4.1.1 Justification du choix des noms propres

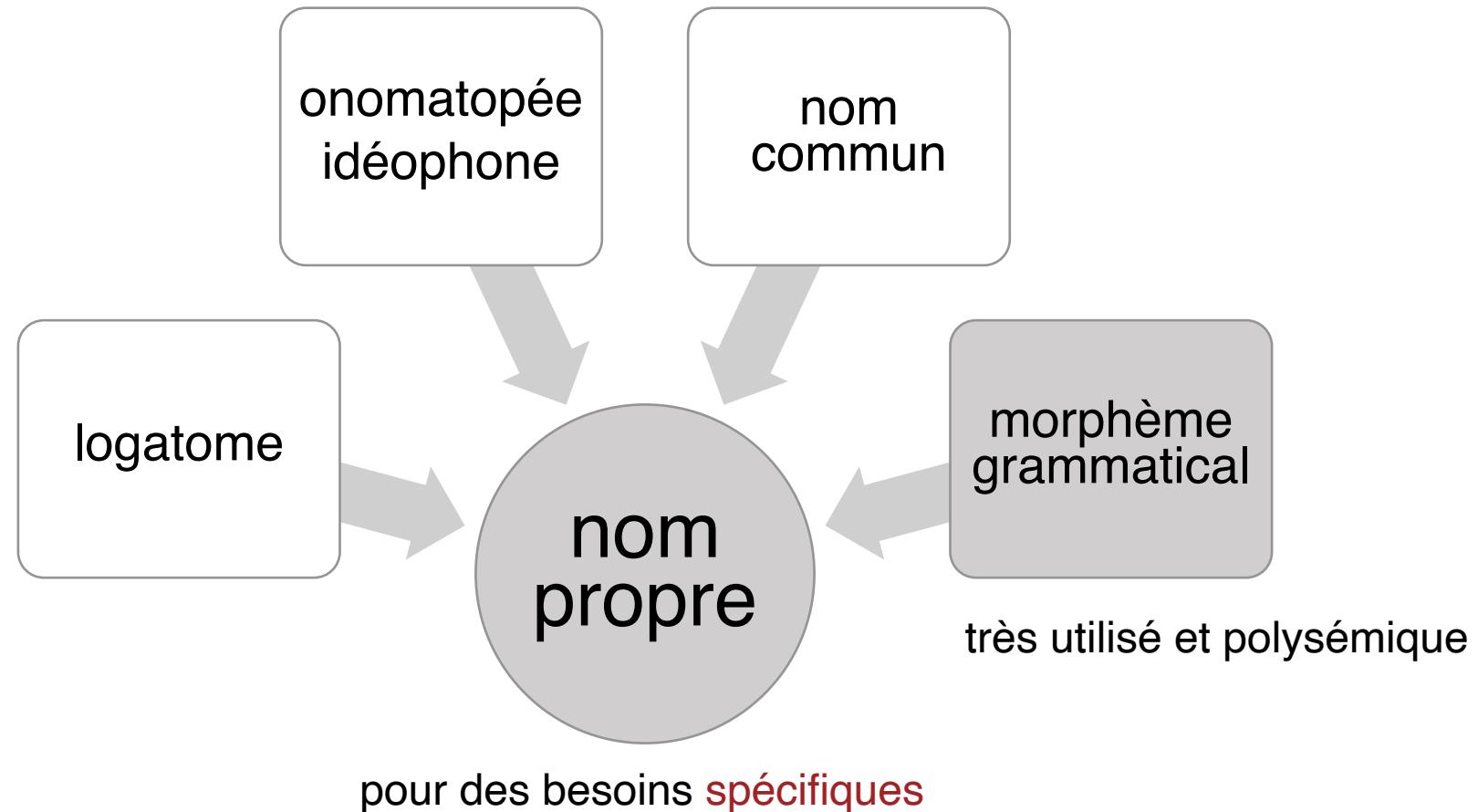


utilisés **quotidiennement** (groupe/communauté), aussi fréquents à l'écrit qu'à l'oral
(intérêt de la recherche : pénétrer dans la langue)

4.1.1 Justification du choix des noms propres



4.1.1 Justification du choix des noms propres



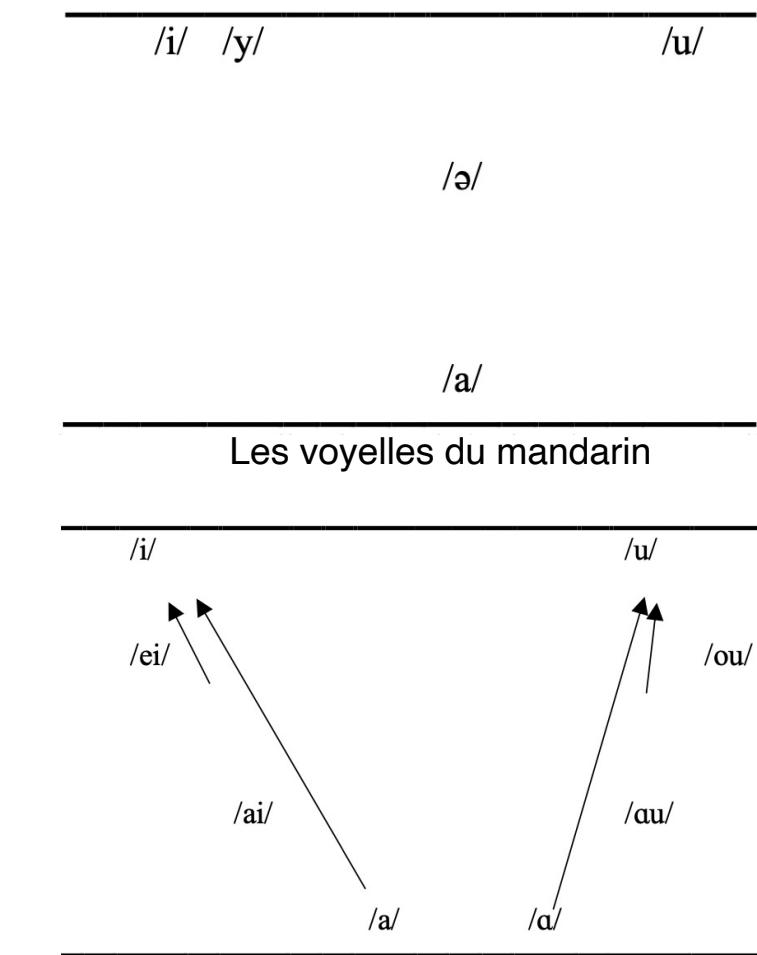
4.1.2 Critères de la sélection de corpus

		échantillons représentatifs		
		1. <i>League of Legends</i>	2. Contes pour enfants	3. Noms de marques
Caractéristiques communes	Données consultables	site officiel du jeu vidéo	bibliothèque de Zibo	site officiel des voitures
	Stimuli		noms propres caractéristiques des référents	
	Noms inventés par		adultes	
Caractéristiques contrastives	Domaine de pratique	littéraire	littéraire	commercial
	Nature des référents	personnages fictifs	personnages fictifs	marchandises (voitures)
	Langue des noms	chinois, traduits de l'anglais	chinois (original)	chinois (original)
Locuteurs chinois visés		jeunes, adultes	enfants (six ans max)	adultes

4.1.3 Système phonologique du mandarin

		Bilabiale	Labio-dentale	Dentale	Post-alvéolaire	Alvéolo-palatale	Vélaire
Obstruantes	Occl	/p/ /p ^h /		/t/ /t ^h /			/k/ /k ^h /
	Fric		/f/	/s/	/ʂ/	/ɕ/	/x/
	Affr			/ts/ /ts ^h /	/tʂ/ /tʂ ^h /	/tɕ/ /tɕ ^h /	
Sonantes	Nas	/m/		/n/			/ŋ/
	Appr				/ɿ/		
Lat				/ɿ/			

Les consonnes du mandarin



4.1.4 Noms propres en chinois

Nom de famille	normalement monosyllabique	王 <i>Wáng</i> , 李 <i>Lǐ</i> , 张 <i>Zhāng</i> , 刘 <i>Liú</i> ,
	nom de famille avec deux caractères ou plus (复姓 <i>fùxìng</i> en chinois)	东郭 <i>Dōngguō</i> , 司马 <i>Sīmǎ</i>
Prénom	normalement dissyllabique ou monosyllabique	(王) 羲之 (<i>Wáng</i>) <i>Xīzhī</i> (李) 玉 (<i>Lǐ</i>) <i>Yù</i>
Surnom	pas obligatoire (小名 <i>xiǎomíng</i> en chinois) doubler le dernier caractère du prénom du nom officiel former un surnom dissyllabique réduplicatif	(陈亮 <i>Chén Liàng</i>) (刘欣亮 <i>Liú Xīnliàng</i>) 亮亮 <i>Liàngliàng</i>

4.1.5 Statistiques

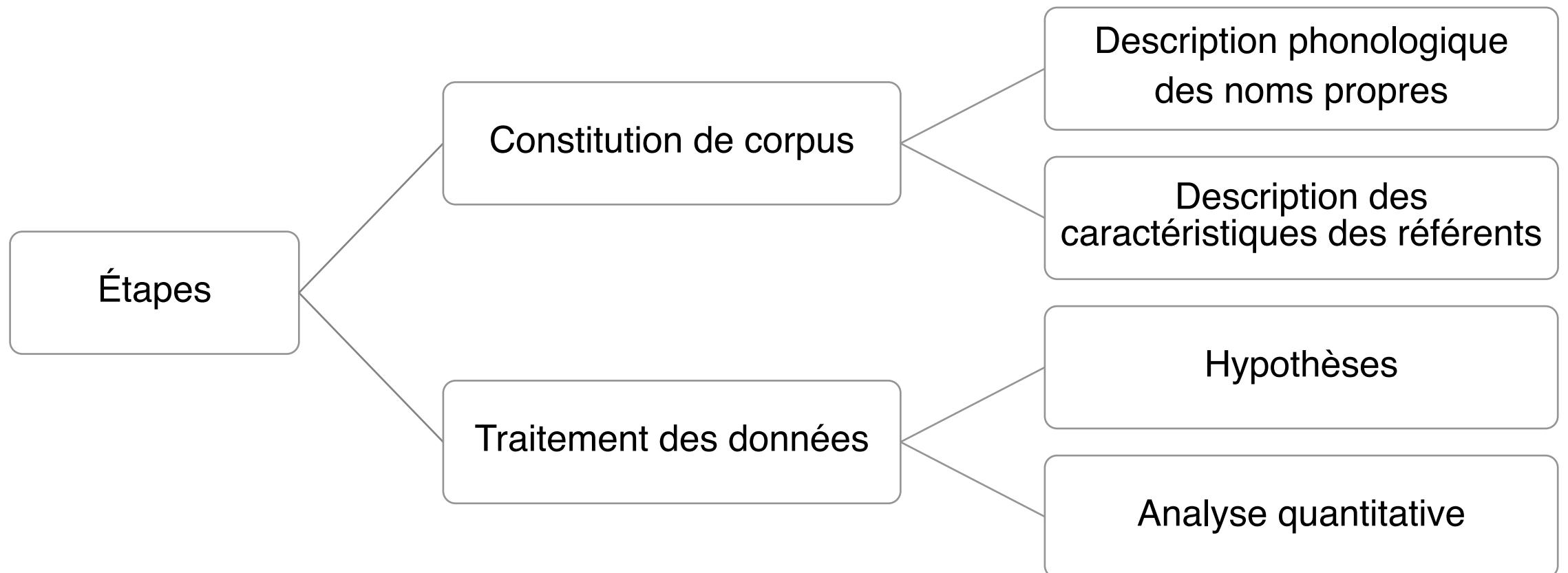
Type de variables	Test utilisé
deux variables qualitatives	le test du Chi-deux
une variable qualitative + une variable quantitative	le test du Student / ANOVA

Résumé des tests principaux utilisés dans la thèse selon la nature des variables

+ **SPSS / python / R**

* Chanvril-Ligneel, F., & Hay, V. L. (2014). *Méthodes statistiques pour les sciences sociales*. Ellipses Marketing.

4.2 Analyse de corpus



4.2.1 Corpus 1

League of legends

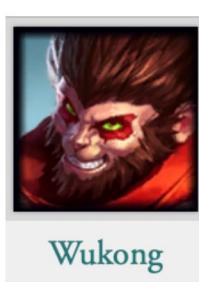


Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 143
 - Données collectées le 26 mars 2019
 - <https://euw.leagueoflegends.com/fr/>
 - <https://lol.qq.com/main.shtml>
- Les noms propres collectés sont ensuite transcrits en API

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres constitués de morphèmes



Wukong



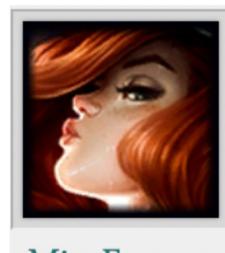
齐天大圣
孙悟空

物理攻击
魔法攻击
防御能力
射手强度

购买英雄

孙悟空 *Sūn Wùkōng* [swən⁵⁵wu⁵¹kʰuŋ⁵⁵]

personnage de *La Pérégrination vers l'Ouest*



Miss Fortune



赏金猎人
厄运小姐

物理攻击
魔法攻击
防御能力
射手强度

购买英雄

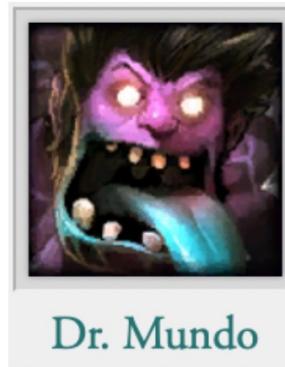
厄运小姐 *Èyùn xiǎojiě* [ɛ⁵¹yin⁵¹ɛjau²¹⁴tɛje²¹⁴]

« Mademoiselle Infortune »

* Champion de la version française est à gauche et celui de la version chinoise est à droite.

Critères d'exclusion des données

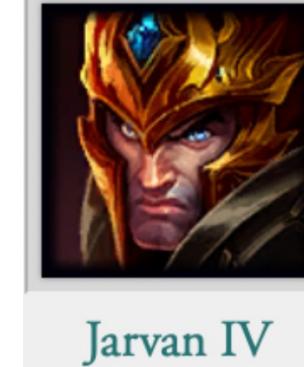
- Modifier des noms propres constitués de morphèmes



Dr. Mundo



蒙多医生



Jarvan IV



嘉文四世



Nunu et Willump

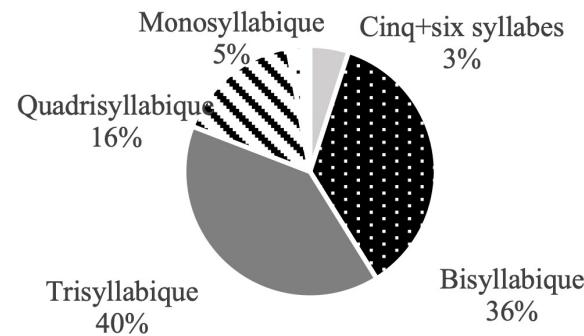
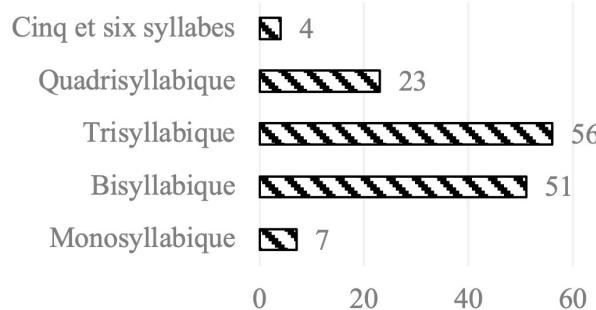


努努和威朗普

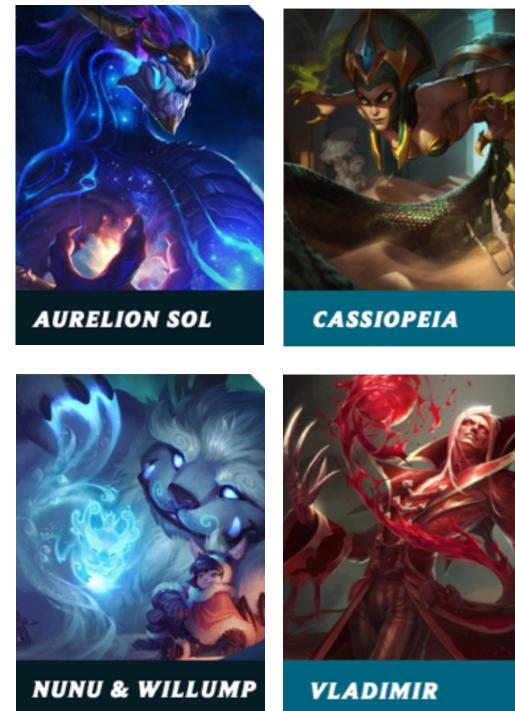
original	蒙多医生 [məŋ ³⁵ two ⁵⁵ yi ⁵⁵ ʂəŋ ⁵⁵]	嘉文四世 <i>Jiāwén sìshì</i> [tɕja ⁵⁵ wən ³⁵ sɿ ⁵¹ ʂɿ ⁵¹]	努努和威朗普 [nu ²¹⁴ nu ²¹⁴ xɿ ³⁵ wəi ⁵⁵ laŋ ²¹⁴ pʰu ²¹⁴]
modifié	蒙多 <i>Méngduō</i> [məŋ ³⁵ two ⁵⁵]	嘉文 <i>Jiāwén</i> [tɕja ⁵⁵ wən ³⁵]	努努/威朗普 [nu ²¹⁴ nu ²¹⁴ /wəi ⁵⁵ laŋ ²¹⁴ pʰu ²¹⁴]

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres contenant cinq ou six syllabes



Distribution des noms propres selon le nombre de syllabes.
Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.



奥瑞利安·索尔
[au⁵¹ rwei⁵¹li⁵¹an⁵⁵swo²¹⁴ər²¹⁴]

卡西奥佩娅
[k^ha²¹⁴ci⁵⁵au⁵¹p^hei⁵¹ja⁵¹]

努努/威朗普
[nu²¹⁴nu²¹⁴/ wei⁵⁵lan²¹⁴p^hu²¹⁴]

弗拉基米尔
[fu³⁵la⁵⁵tei⁵⁵mi²¹⁴ər²¹⁴]

Critères d'exclusion des données

- Nombre des données conservées : 137

No	Nom français	Nom chinois	API
1	Aatrox	亚托克斯	ja51 thwo55 khv51 s,55
2	Ahri	阿狸	a55 li35
3	Akali	阿卡丽	a55 kha214 li51
...
...
135	Zilean	基兰	tɕi55 lan35
136	Zoé	佐伊	tswo214 ji55
137	Zyra	婕拉	tɕe35 la55

Description phonologique des noms propres

Phonème	Pīnyīn	Nom propre	API
/p/	b	巴德 Bādé	[pə ⁵⁵ tə ³⁵]
/p ^h /	p	潘森 Pānsēn	[p ^h ən ⁵⁵ sən ⁵⁵]
/t/	d	费德提克 Fèidétkè	[fei ⁵¹ tə ³⁵ tʰi ³⁵ kʰə ⁵¹]
...

Récapitulatif des consonnes et exemples des noms propres du jeu vidéo *League of Legends* contenant cette **consonne** en mandarin

Phonème	Réalisation	Pīnyīn	Nom propre	API
/i/	[i]	i	安妮 Ānnī	[an ⁵⁵ ni ⁵⁵]
	[j]	y	伊莉丝 Yīlīsī	[jɪ ⁵⁵ lɪ ⁵¹ sɪ ⁵⁵]
	[j]	i	克烈 Kèliè	[kʰə ⁵¹ lje ⁵¹]
/ai/	[ai]	ai	凯尔 Kāiér	[kʰai ²¹⁴ ər ²¹⁴]
/eɪ/	[eɪ]	ei	奎因 Kuíyīn	[kʰwei ³⁵ jin ⁵⁵]
...

Récapitulatif des consonnes et exemples des noms propres du jeu vidéo *League of Legends* contenant cette **voyelle** en mandarin 31

Description des caractéristiques des référents



Sources d'image : <https://leagueoflegends.fandom.com/wiki/Darius>

genre

points de vie

dégât d'attaque

armure

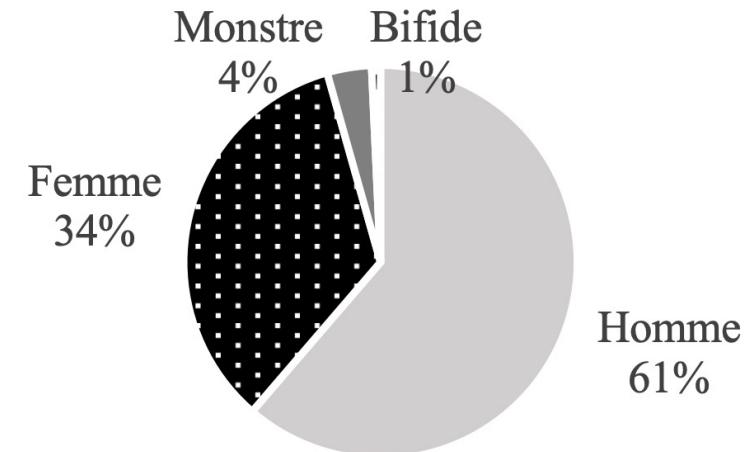
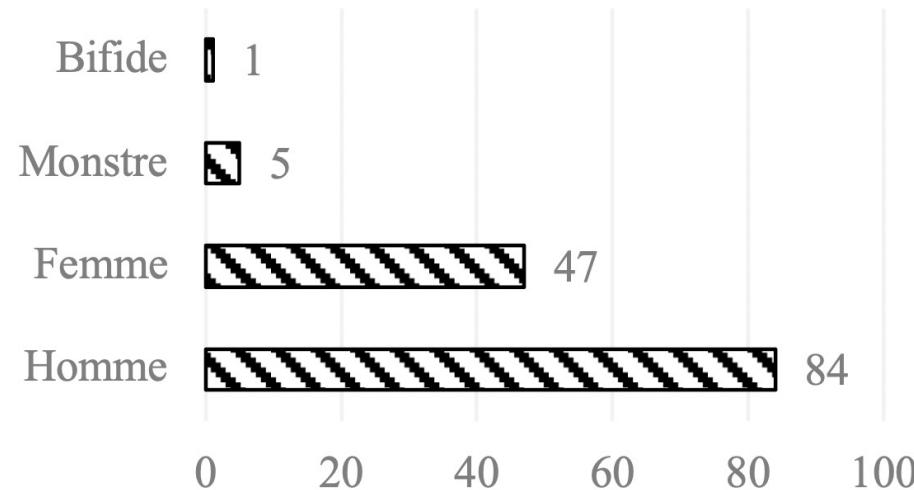
vitesse de déplacement

résistance magique

...

Description des caractéristiques des référents

- genre



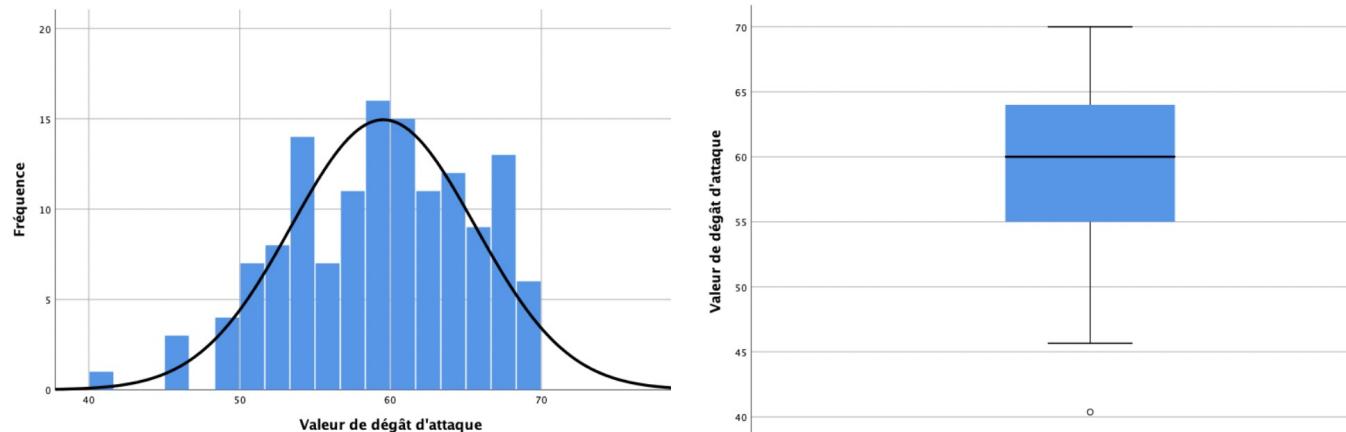
Distribution des noms propres selon le genre du personnage.
Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

Description des caractéristiques des référents

- dégât d'attaque

Dégât d'attaque

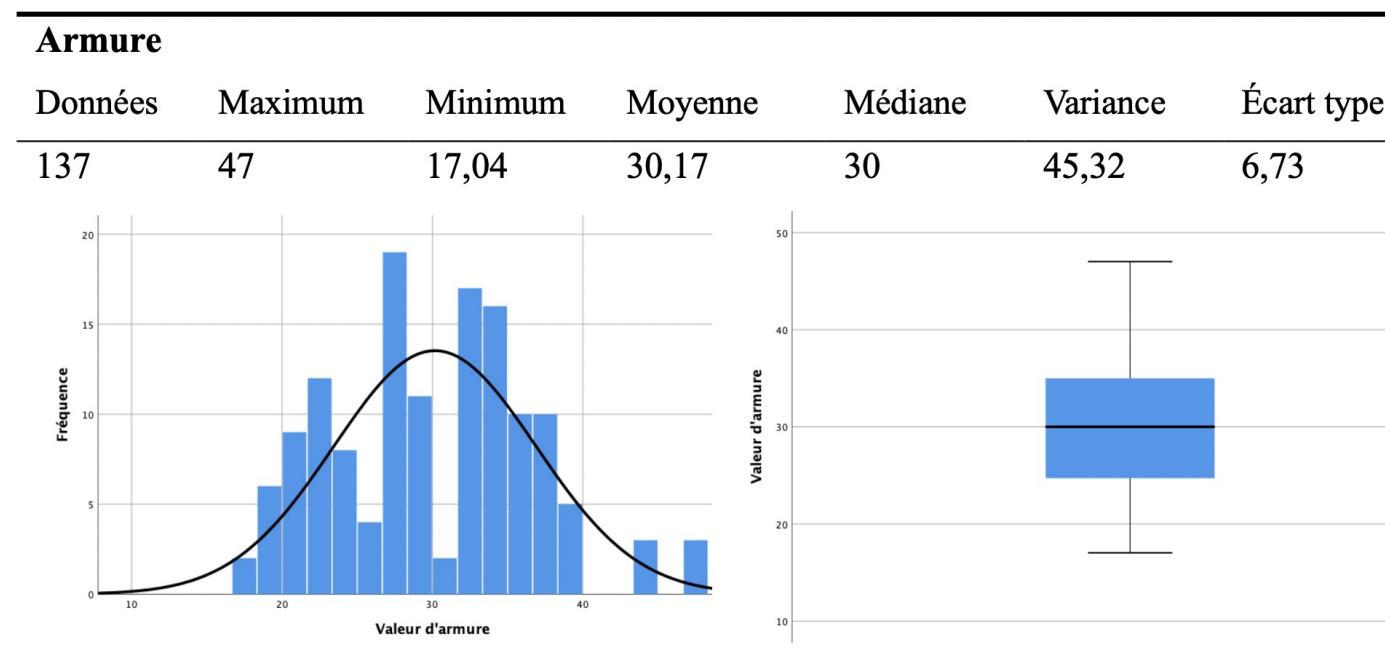
Données	Maximum	Minimum	Moyenne	Médiane	Variance	Écart type
137	70	40,37	59,52	60	37,13	6,09



Distribution et valeur moyenne des valeurs de dégât d'attaque.

Description des caractéristiques des référents

- armure



Distribution et valeur moyenne des valeurs d'armure.

Hypothèse

Hypothèse 1 La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres sont liées avec les caractères des personnages.

Sous-hypothèse 1.1	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 1.2	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction des compétences (attaque, armure, etc.) des personnages.

Hypothèse 2 La distribution des tons dans les noms propres est liée avec des caractères des personnages.

Sous-hypothèse 2.1	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 2.2	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction des compétences (attaque, armure, etc.) des personnages.

Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
C	occlusive (bilabiale)	√		/p/ /p ^h /	
	affriquée	√		/ts/	
	nasale	/n/			
	obstruante	√			
V	fermée	[i]			
	ouverte	[a]			
	centrale	[ə]			
	postérieure	[u]		[u]	
Ton	haut	√			

Exemples

- Nom féminin

菲奧娜 *Fēi'ào nà*
[fei⁵⁵au⁵¹na⁵¹]

- Nom masculin

亚托克斯 *Yàtuōkèsī*
[ja⁵¹t^hwo⁵⁵k^hγ⁵¹s^h⁵⁵]
伊泽瑞尔 *Yīzéruì'ěr*
[j^hi⁵⁵ts^hγ³⁵rwéi⁵¹ər²¹⁴]

Résultat

	Genre		Compétences	
	mas	fém	fort	faible
C	occlusive (bilabiale)			/p/ /p ^h /
	affriquée			✓
	nasale			/n/
	obstruante			✓
V	fermée			[i]
	ouverte			[r]
	centrale			[ə]
	postérieure			[u]
Ton	haut			

Exemples

- Nom féminin

艾希 *Àixī* [ai⁵¹ɛi⁵⁵]

- Nom masculin

赫卡里姆 *Hèkālīmǔ*

[xɤ⁵¹kʰa²¹⁴l̩i²¹⁴mu²¹⁴])

布隆 *Bùlóng*

[pʊ⁵¹l̩uŋ³⁵]

Résultat

		Genre		Compétences	
		mas	fém	fort	faible
C	occlusive (bilabiale)			/p/ /p ⁿ /	
	affriquée	✓			/ts/
	nasale		/n/		
	obstruante	✓			
V	fermée		[i]		
	ouverte				[a]
	centrale	[r]		[ə]	
	postérieure	[u]		[u]	
Ton	haut				✓

Exemples

• Fort

盖伦 *Gàilún* [kai⁵¹lùn³⁵]

vs 阿狸 *Ālí* [a⁵⁵lí³⁵]

(36 vs 20,88)

• Faible

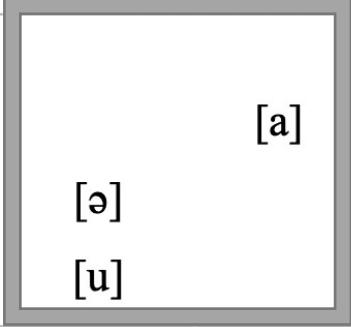
阿兹尔 *Āzīér* [a⁵⁵tsí⁵⁵ər²¹⁴]

vs 莫甘娜 *Mògānnà*

[mwo⁵¹kan⁵⁵na⁵¹]

(19,02 vs 25)

Résultat

	Genre		Compétences	
	mas	fém	fort	faible
occlusive (bilabiale)				/p/ /p ^h /
C	affriquée	✓		
	nasale		/n/	
	obstruante	✓		
V	fermée		[i]	
	ouverte			
	centrale	[r]		
	postérieure	[u]		
Ton	haut			✓

Exemples

- **Fort**

塔姆 *Tǎmǔ* [tʰa²¹⁴mu²¹⁴]

李青 *Lǐ Qīng* [li²¹⁴tɕʰjəŋ⁵⁵]

- **Faible**

奧莉安娜 *Àoli'ānnà*

[au⁵¹li⁵¹an⁵⁵na⁵¹]

Résultat

	Genre		Compétences	
	mas	fém	fort	faible
C	occlusive (bilabiale)			/p/ /p ^h /
	affriquée			✓
	nasale			/n/
	obstruante			✓
V	fermée			[i]
	ouverte			✓
	centrale			[ə]
	postérieure			[u]
Ton	haut			✓

* Le ton haut : le ton⁵⁵

4.2.2 Corpus 2

Conte pour enfants



Constitution de corpus



Source des photos : https://wemp.app/posts/5fea8891-4fef-4fd3-9d55-0752389cf72f?utm_source=bottom-latest-posts, consulté le 2 novembre 2021.



Conte écrit par l'auteur chinois

Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 172 (87 contes)
- Les noms propres collectés sont ensuite transcrits en API

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres constitués de morphèmes

Nom propre	morphème
老猫 <i>Lǎomāo</i> [lau ²¹⁴ mau ⁵⁵]	老 <i>lǎo</i> [lau ²¹⁴] « vieux » 猫 <i>māo</i> [mau ⁵⁵] « chat »
路易驹 <i>Lùyìjū</i> [lu ⁵¹ ji ⁵¹ tɕy ⁵⁵]	路易 <i>lùyì</i> [lu ⁵¹ ji ⁵¹] « Louis » 驹 <i>jū</i> [tɕy ⁵⁵] « poulain »
白鹅女 <i>Bái'é'nǚ</i> [pai ³⁵ ɤ ³⁵ ny ²¹⁴]	白 <i>bái</i> [pai ³⁵] « blanc » 鹅 <i>é</i> [ɤ ³⁵] « oie » 女 <i>nǚ</i> [ny ²¹⁴] « fille »
八爪 <i>Bāzhuǎ</i> [pa ⁵⁵ tʂwa ⁵⁵]	« poulpe »

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms propres quadrisyllabique
 - 胡马丽花 *Hú Mǎlìhuā* [xu³⁵ma²¹|i⁵³xwa⁵⁵]

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms désignant des personnages inanimés
 - 乌鲁 *Wūlǔ* [wu⁵⁵lu²¹⁴]
 - 朵朵 *Duǒduǒ* [two²¹two²³]
 - 多多 *Duōduō* [two⁵⁵two⁵⁵]
 - 沙沙 *Shāshā* [ʂa⁵⁵ʂa⁵⁵]
- Nombre des données conservées : 163

Description phonologique des noms propres

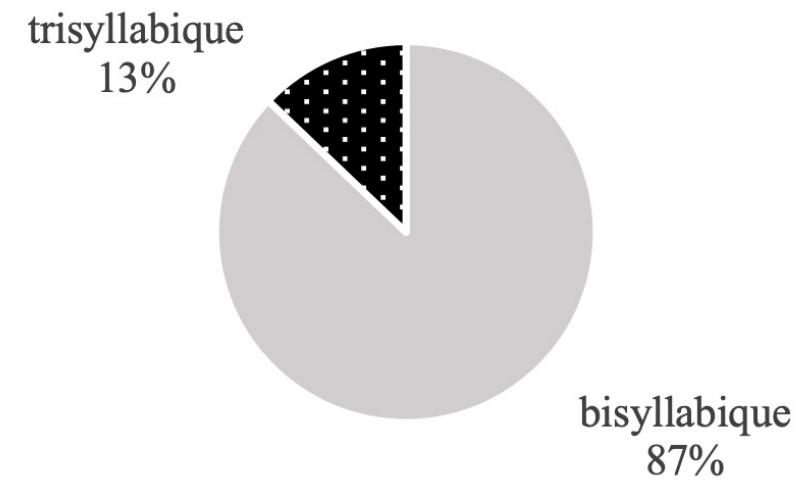
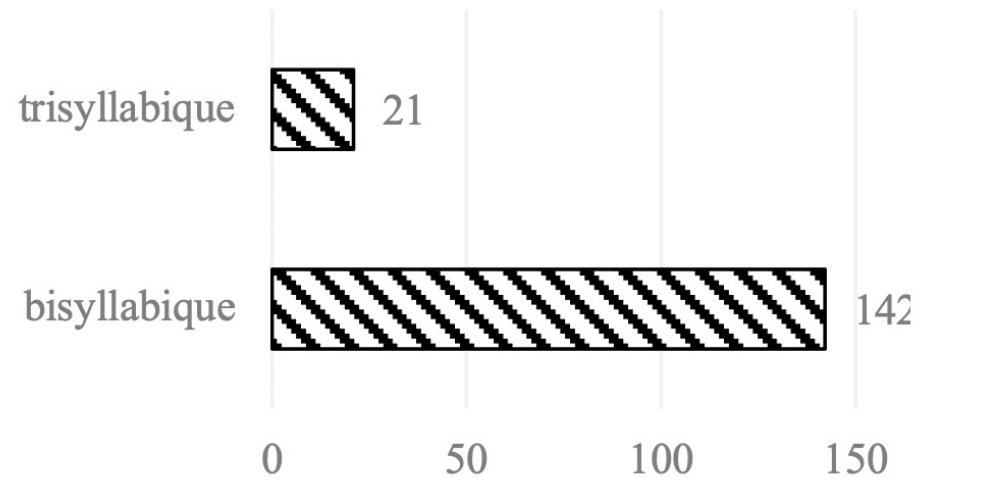
Phonème	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/p/	<i>b</i>	巴比 <i>Bābǐ</i>	[pa ⁵⁵ pi ²¹⁴]
/p ^h /	<i>p</i>	皮皮 <i>Pípí</i>	[p ^h i ³⁵ p ^h i ³¹]
/t/	<i>d</i>	达布 <i>Dábù</i>	[ta ³⁵ pu ⁵¹]
...

Récapitulatif des consonnes et des exemples des noms propres dans les contes pour enfants chinois contenant cette **consonne** en mandarin.

Phonème	Réalisation	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/i/	[i]	<i>i</i>	伊伊 <i>Yīyī</i>	[ji ⁵⁵ ji ⁵⁵]
	[j]	<i>y</i>	伊莉丝 <i>Yīlìsī</i>	[ji ⁵⁵ li ⁵¹ s ^h i ⁵⁵]
		<i>i</i>	灵灵 <i>Línglíng</i>	[l ^h əŋ ³⁵ l ^h əŋ ³¹]
/ai/	[ai]	<i>ai</i>	蔡理 <i>Cài lǐ</i>	[ts ^h ai ⁵³ li ²¹⁴]
/ei/	[ei]	<i>ei</i>	小未 <i>Xiǎowèi</i>	[ɛjau ²¹ wei ⁵¹]
...

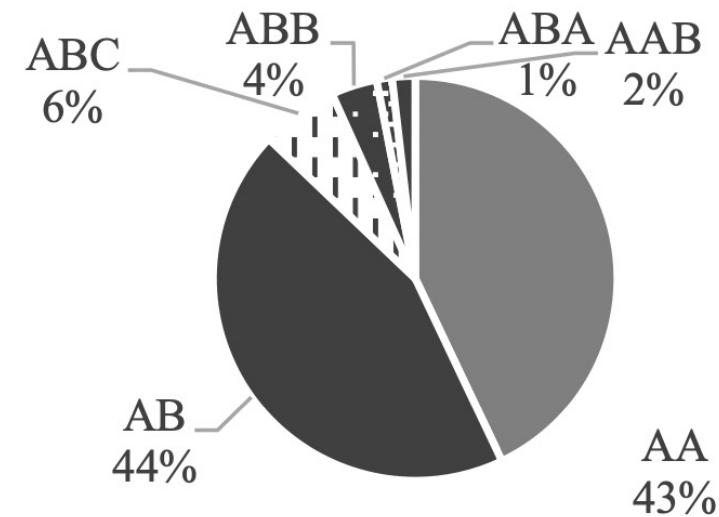
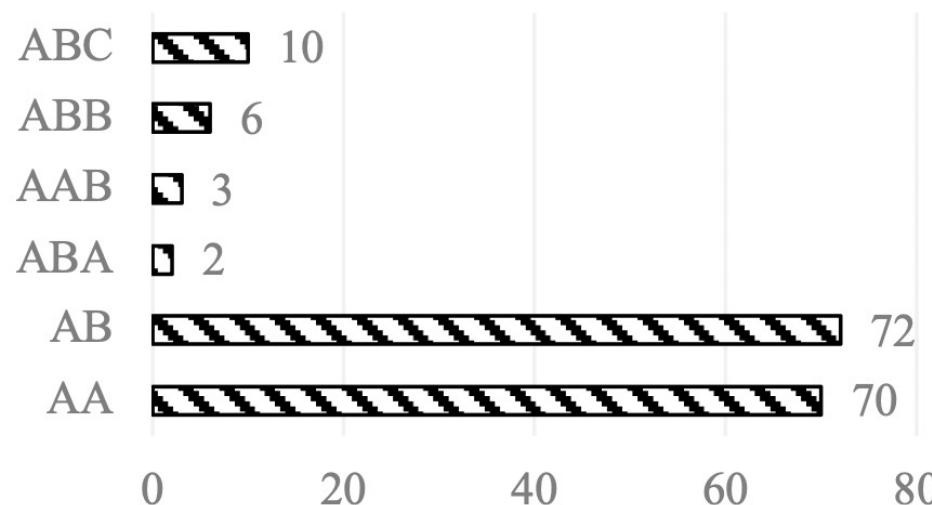
Récapitulatif des consonnes et des exemples des noms propres dans les contes pour enfants chinois contenant cette **voyelle** en mandarin.

Description phonologique des noms propres



Distribution des noms propres selon le nombre de syllabes. Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

Description phonologique des noms propres



Distribution des noms propres selon la construction syllabique. Le chiffre indique l'effectif de chaque catégorie.

Description des caractéristiques des référents

- Caractéristiques physiques
 - la nature (humain, animal, monstre)
 - le genre
 - la taille
- Caractéristiques émotionnelles
 - gentil, méchant
 - [positive] vs [négative]

Hypothèse

Hypothèse 1 La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres sont liées avec les caractères des personnages.

Sous-hypothèse 1.1	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 1.2	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 1.3	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 1.4	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms propres varient en fonction du trait émotionnel des personnages.

Hypothèse 2 La distribution des tons dans les noms propres est liée avec des caractères des personnages.

Sous-hypothèse 2.1	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 2.2	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 2.3	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 2.4	La distribution des tons dans les noms propres varie en fonction du trait émotionnel des personnages.

Hypothèse 3 La combinaison syllabique des noms propres est liée avec des caractères des personnages.

Sous-hypothèse 3.1	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction de la nature des personnages.
Sous-hypothèse 3.2	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction du genre des personnages.
Sous-hypothèse 3.3	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction de la taille des personnages.
Sous-hypothèse 3.4	La combinaison syllabique des noms propres varie en fonction du trait émotionnel des personnages.

Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
C	occl.			/p//t//k/						
	fricative		/s/				✓			
	nasale						✓	✓		
	aspirée								✓	
V	post. arrd			[u]						
Ton	ton haut						✓			
	ton mont					✓		✓		
Str	AA			✓						
	AB		✓							
	ABC			✓						
Syll										

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

Résultat

		Nature			Genre		Trait émo		Taille	
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
C	occl.			/p//t//k/						
	fricative		/s/				✓			
	nasale					✓		✓		
	aspirée								✓	
V	post. arrd			[u]						
Ton	ton haut						✓			
	ton mont					✓		✓		
Str	AA			✓						
	AB		✓							
	ABC			✓						
Syll										

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

Résultat

		Nature		Genre		Trait émo		Taille		
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
C	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/s/				√				
	nasale					√		√		
	aspirée							√		
V	post. arrd			[u]				√		
Ton	ton haut							√		
	ton mont					√		√		
Str	AA			√						
	AB	√								
	ABC			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

Résultat

		Nature		Genre		Trait émo		Taille		
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
C	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/s/					✓			
	nasale						✓	✓		
	aspirée								✓	
V	post. arrd			[u]						
Ton	ton haut						✓			
	ton mont					✓		✓		
Str	AA			✓						
	AB		✓							
	ABC			✓						
Syll										

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

Résultat

		Nature		Genre		Trait émo		Taille		
		humain	animal	monstre	mas	fém	pos	nég	grand	petit
C	occl.			/p//t//k/						
	fricative	/s/				√				
	nasale					√		√		
	aspirée							√		
V	post. arrd			[u]						
Ton	ton haut							√		
	ton mont					√		√		
Str	AA			√						
	AB	√								
	ABC			√						

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons, les structures syllabiques et les caractéristiques des personnages dans les contes pour enfants chinois.

4.2.3 Corpus 3

Noms de marques



Constitution de corpus

- Nombre des noms propres collectées : 668
 - Données collectées en août 2020
 - <https://www.autohome.com.cn/beijing/>
- Les noms de marques collectés sont ensuite transcrits en API

Critères d'exclusion des données

- Supprimer des noms de marques constitués de morphèmes
- Supprimer des noms de marques constitués des **sigles** en alphabet
- Modifier des noms de marques composés à la fois de caractères chinois et de **numéro** de série (ex : *Ruìxíng S50 – Ruìxíng*)
- Supprimer des noms de marques quadrisyllabiques
- Supprimer les **doublons**
- Nombre des noms propres conservés : 335

Description phonologique des noms de marques

Phonème	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/p/	<i>b</i>	博骏 <i>Bójùn</i>	[pwo ³⁵ tçeyn ⁵¹]
/p ^h /	<i>p</i>	萨普 <i>Sàpǔ</i>	[sa ⁵¹ p ^h u ²¹⁴]
/t/	<i>d</i>	道达 <i>Dàodá</i>	[tau ⁵³ ta ³⁵]
...

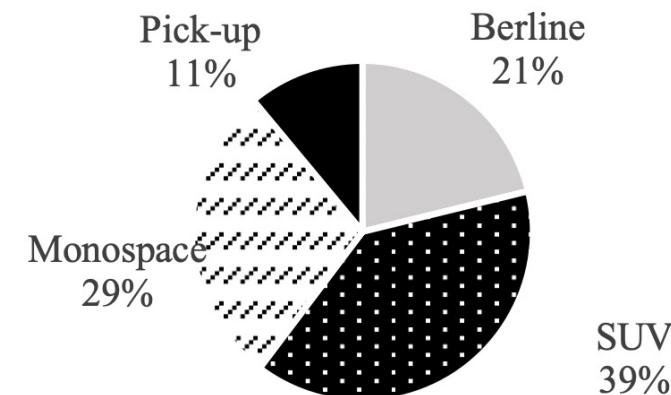
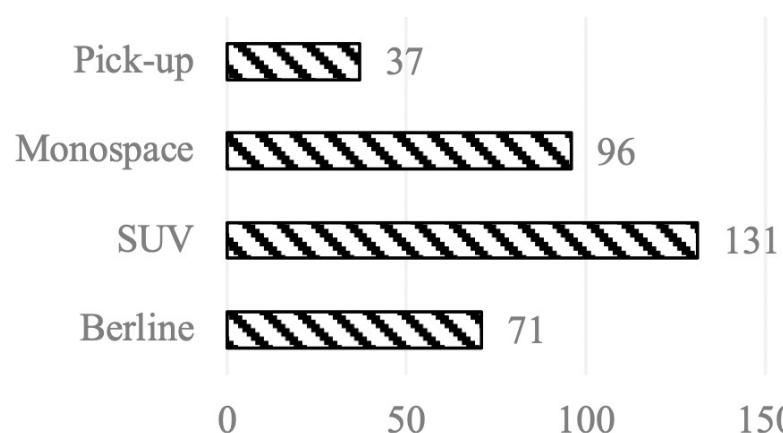
Récapitulatif des consonnes et des exemples de marques de voitures contenant cette **consonne** en mandarin.

Phonème	Réalisation	<i>Pīnyīn</i>	Nom propre	API
/i/	[i]	<i>i</i>	嘉际 <i>Jiājì</i>	[tçja ⁵⁵ tçei ⁵¹]
	[j]	<i>i(e),y</i>	星途 <i>Xīngtú</i>	[çjəŋ ⁵⁵ t ^h u ³⁵]
/ai/	[ai]	<i>ai</i>	艾瑞泽 <i>Airuizé</i>	[ai ⁵³ ɿwei ⁵³ tsɿ ³⁵]
/ei/	[ei]	<i>ui</i>	睿行 <i>Ruìxíng</i>	[ɿwei ⁵³ çjəŋ ³⁵]
...

Récapitulatif des consonnes et des exemples de marques de voitures contenant cette **voyelle** en mandarin.

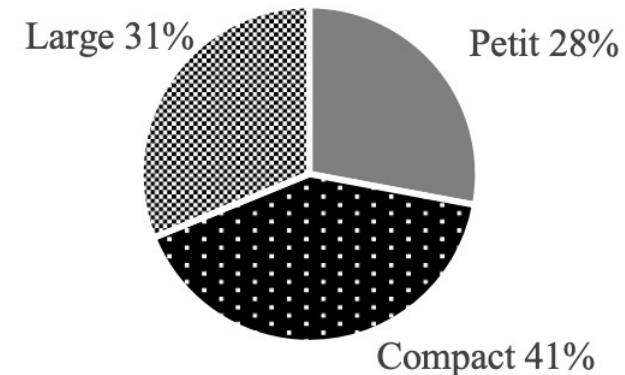
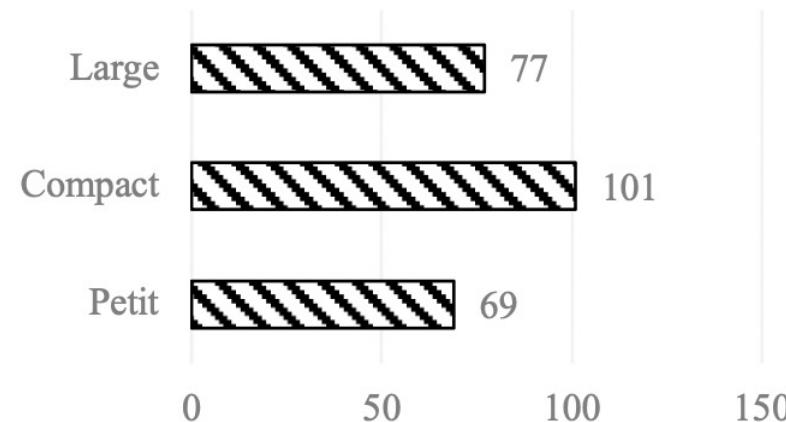
Description des caractéristiques des référents

- Classification des voitures par type



Description des caractéristiques des référents

- Classification des voitures par taille



Hypothèse

Hypothèse 1

La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises sont liées avec les caractéristiques des voitures.

Sous-hypothèse 1.1	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises varient en fonction du type de voiture.
Sous-hypothèse 1.2	La distribution et la qualité des phonèmes dans les noms de marques automobiles chinoises varient en fonction de la taille de voiture.

Hypothèse 2

La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises est liée avec les caractéristiques des voitures.

Sous-hypothèse 2.1	La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises varie en fonction du type de voiture.
Sous-hypothèse 2.2	La distribution des tons dans les noms de marques automobiles chinoises varie en fonction de la taille de voiture.

Résultat

		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
C	occlusive	/p/		/t ^h /				
V	antérieure	[i]				[j]	[j]	
	postérieure		[u]	[χ]	[u]			
Ton	ton haut			√				
	ton descd.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

Résultat

		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
C	occlusive	/p/		/t ^h /				
V	antérieure	[i]				[j]	[j]	
	postérieure		[u]	[χ]	[u]			
Ton	ton haut			√				
	ton descd.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

Résultat

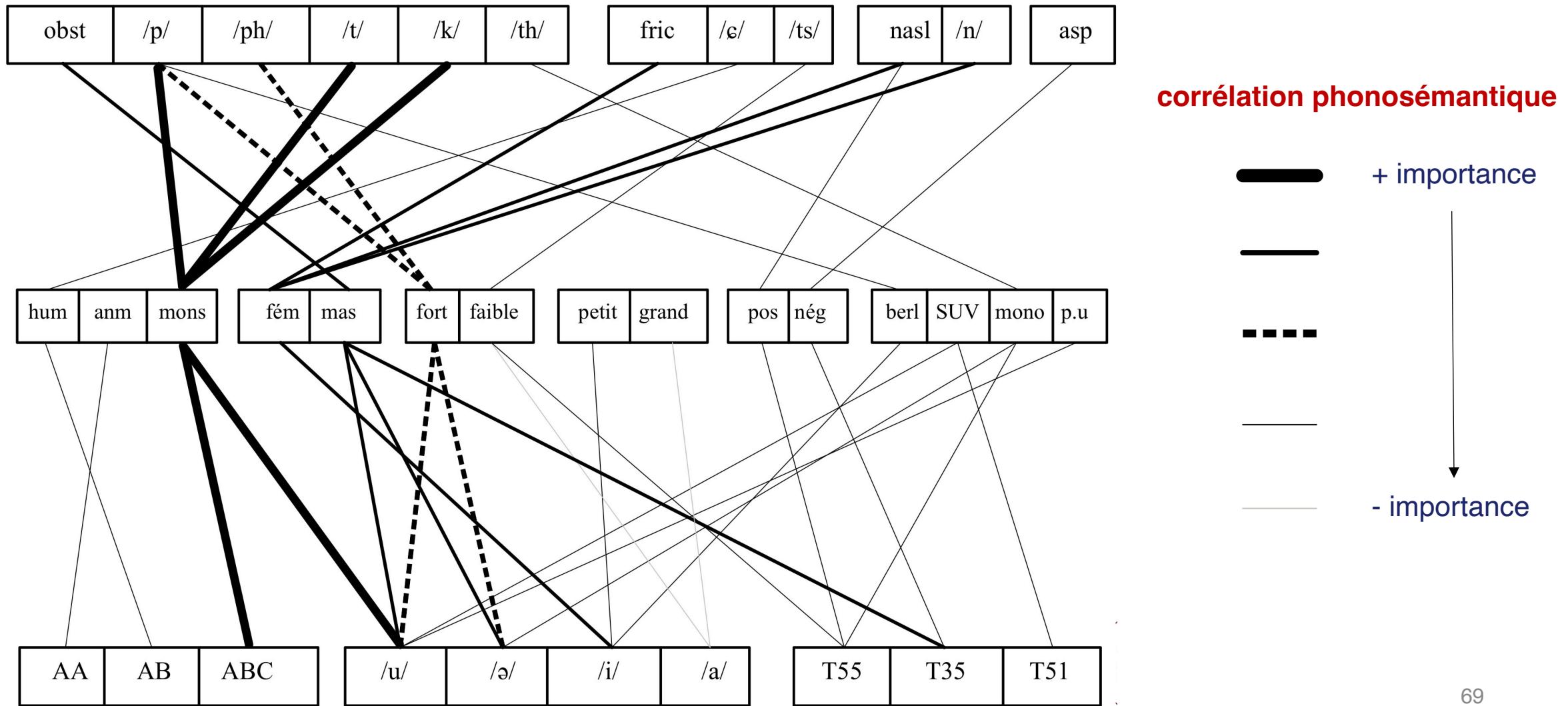
		Type				Taille		
		berline	SUV	monospace	pick-up	petit	moyen	grand
C	occlusive	/p/		/t ^h /				
V	antérieure	[i]				[j]	[j]	
	postérieure		[u]	[χ]	[u]			
Ton	ton haut			√				
	ton descd.		√					

Bilan des résultats des tests de significativité entre les réalisations, les tons et les propriétés de voitures.

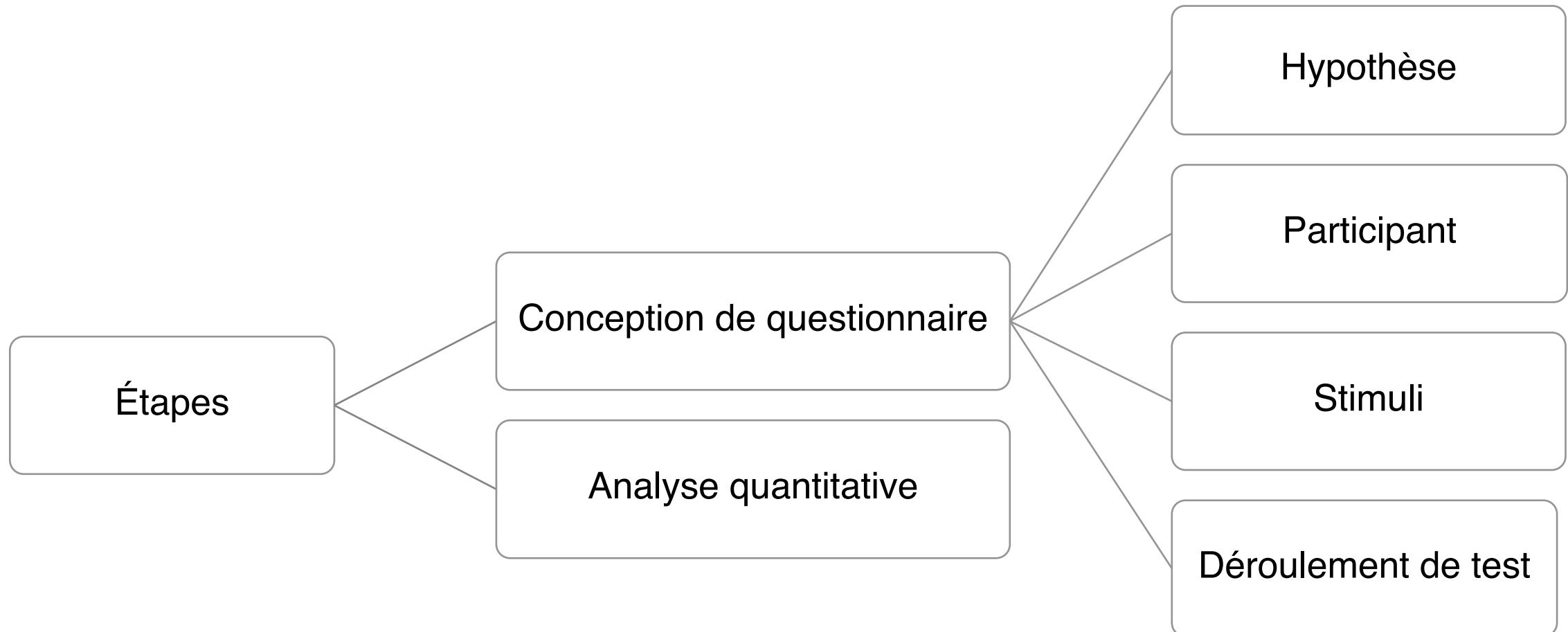
Traitements des données

	1. League of Legends	2. Contes pour enfants	3. Noms de marques
1. Constitution de corpus			
• Nombres des noms propres collectés et conservées	143 → 137	172 → 163	668 → 335
• Description phonologique	phonèmes, tons	phonèmes, tons, structures syllabiques	phonèmes, tons
• Caractéristiques examinées	genre, compétence	genre, taille, nature, trait de personnalité	type, taille
2. Hypothèses	corrélation entre traits phonologiques et caractéristiques des référents		
3. Analyse quantitative	Chi-deux, ANOVA	Chi-deux	ANOVA

Résultats



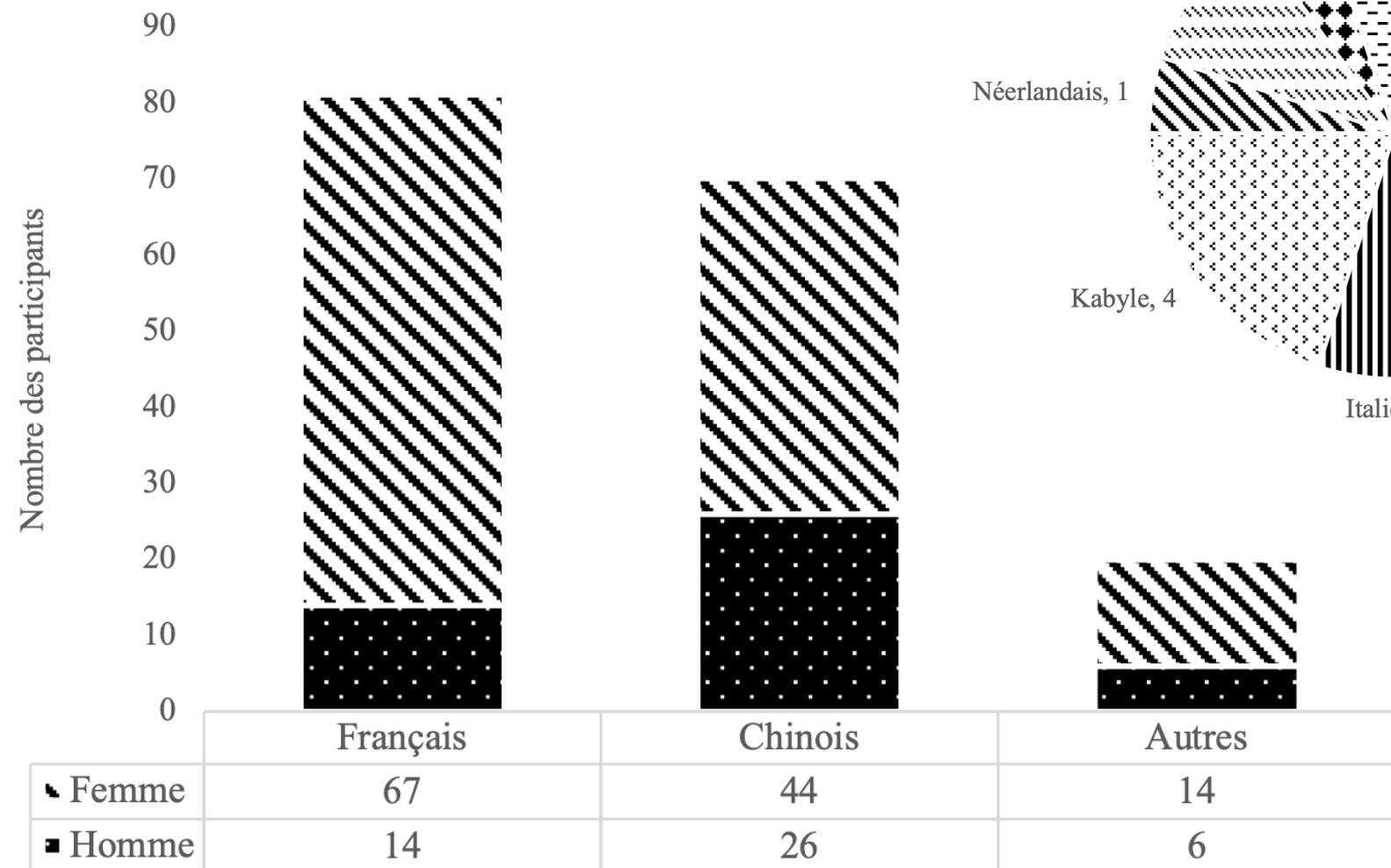
4.3 Tests



4.3.1 Hypothèse

- sons des noms propres ~ caractéristiques des référents
 - le genre
 - la taille
 - la nature
 - la force physique
 - le trait émotionnel
- les voyelles
- les consonnes
- la structure syllabique

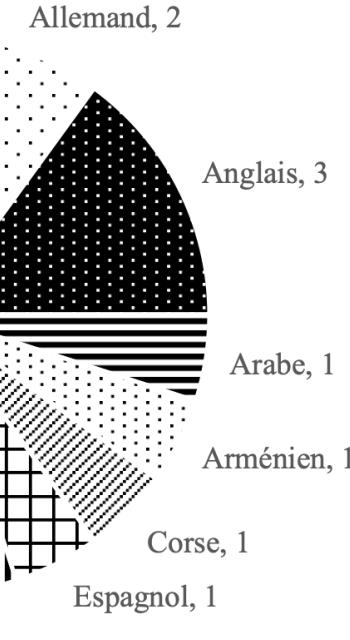
4.3.2 Participants



N=171

locuteurs français (N=81)

locuteurs chinois (N=70)



4.3.3 Stimuli

- Exemple :
- Question : « Quel nom est plus adapté à un grand objet ? »
- Choix 1 : [j*i*⁵¹tʂ*r*⁵¹] (tiré du corpus, 易至yìzhì, nom de marque de berline (mini-petit))
- Choix 2 : [j*a*⁵¹tʂ*r*⁵¹] (créé)

	Observation du corpus		Stimuli pour test	
	Taille		Taille	
	grand	petit	grand	petit
fermé		[j]	→	[i] [j]
ouverte				[a]

Phonème stimuli	Noms propres	Noms propres créés
/a/ vs /i/	[j <i>i</i> ⁵¹ tʂ <i>r</i> ⁵¹]	[j <i>a</i> ⁵¹ tʂ <i>r</i> ⁵¹]
	[tʂ <i>e</i> ⁵⁵ ʐ <i>e</i> ⁵¹]	[tʂ <i>i</i> ⁵⁵ ʐ <i>e</i> ⁵¹]
	[xw <i>a</i> ³⁵ sŋ <i>ŋ</i> ⁵¹]	[xw <i>ei</i> ³⁵ ɛjəŋ <i>ŋ</i> ⁵¹]
	[tʂ <i>h</i> ³⁵ ʐ <i>wei</i> ⁵¹]	[tʂ <i>h</i> ³⁵ ʐ <i>ja</i> ⁵¹ wei ⁵¹]

4.3.4 Déroulement de test

⋮

Q5. Quel mot est plus adapté à un grand objet ? / Which word is more appropriate for a large object?



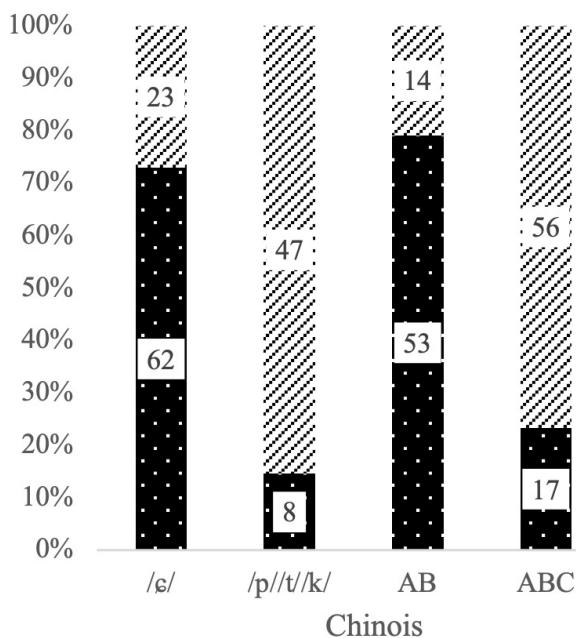
Q5. Réponse / Answer *

- Le premier / The first one
- Plutôt le premier / More like the first one
- Le second / The second one
- Plutôt le second / More like the second one

4.3.5 Résultat

image 1

$p < 0.001^{***}$



Comparaison des réponses entre les Chinois et les Français pour l'association de certaines catégories de phonèmes avec **la nature** (**AB : ABC** ≈ {hum : mons})

image 2

$p < 0.05^*$

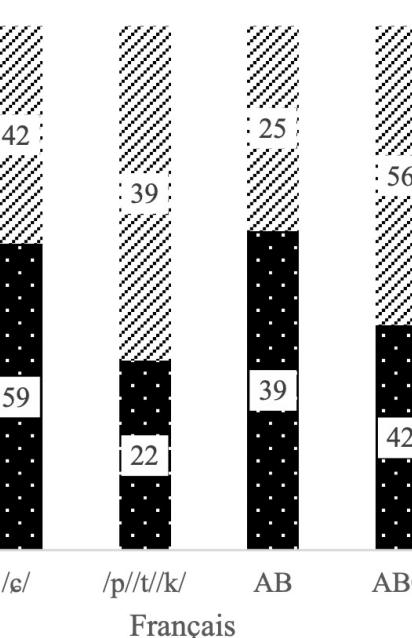


image 3

$p > 0.05$

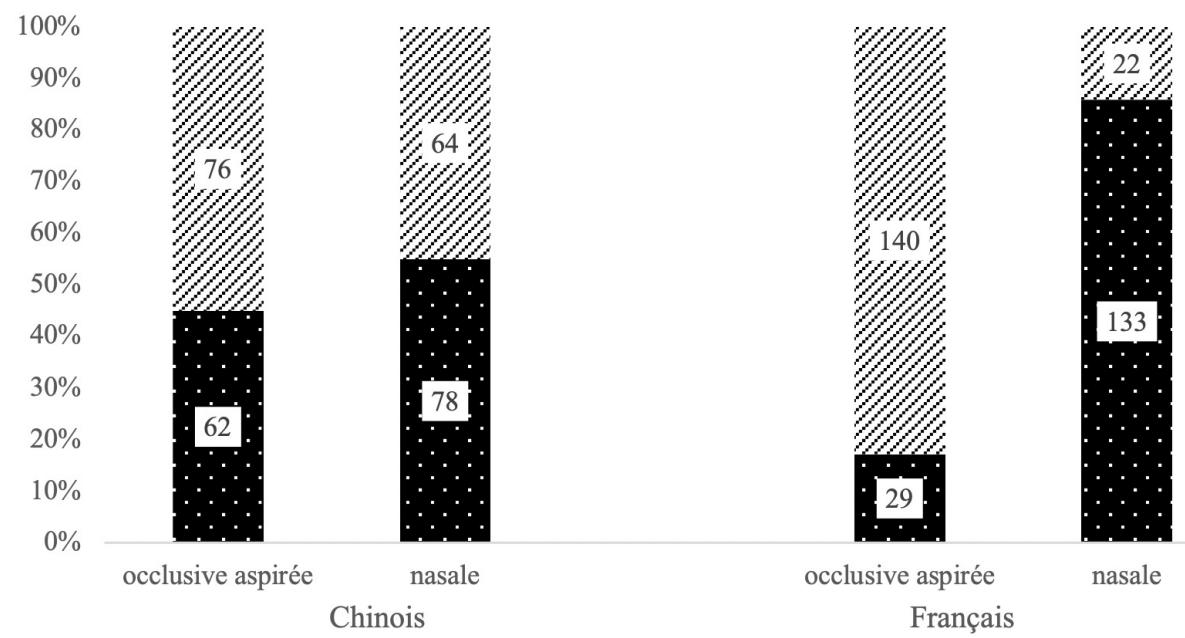


image 4

$p < 0.001^{***}$

Comparaison des réponses entre les Chinois et les Français pour l'association de certaines catégories de phonèmes avec **le trait émotionnel**.

4.3.6 Discussion

- Trait non perceptif
- Influence de la culture des communautés linguistiques
- Catégorisation familière
- La perception du symbolisme phonétique est ancrée dans la cognition corporelle humaine et renforcée par l'expérience de vie dont l'usage du langage.

Conclusion

Preuves empiriques

- Analyse de corpus avec trois corpus qui relèvent de domaines diversifiés : jeu vidéo, littérature enfantine et marché commercial
- Test d'appariement
- Approche quantitative

Perspectives

Noms stimuli

Cas particulier du chinois

Caractéristiques

Opposition large (ex. trait de personnalité)

Manque d'association systématique entre tons et propriétés

Participants

Enfants chinois et enfants français

Locuteurs de différentes langues

Références

- Ahlner, F. & Zlatev, J. (2010). Cross-modal iconicity: A cognitive semiotic approach to sound symbolism. *Sign Systems Studies*, 38(1/4), 298–348. <https://doi.org/10.12697/ss.2010.38.1-4.11>
- Auracher, J., Menninghaus, W. & Scharinger, M. (2020). Sound Predicts Meaning: Cross-Modal Associations Between Formant Frequency and Emotional Tone in Stanzas. *Cognitive Science*, 44(10), e12906. <https://doi.org/10.1111/cogs.12906>
- Blasi, D. E., Wichmann, S., Hammarström, H., Stadler, P. F. & Christiansen, M. H. (2016). Sound–meaning association biases evidenced across thousands of languages. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 113(39), 10818–10823. <https://doi.org/10.1073/pnas.1605782113>
- Burenhult, N. & Majid, A. (2015). Olfaction in Aslian Ideology and Language. *The Senses and Society*, 6(1), 19–29. <https://doi.org/10.2752/174589311x12893982233597>
- Diffloth, G. (1994). I: big, a: small. In L. Hinton, J. Nichols & J. J. Ohala (Eds.), *Sound symbolism* (pp. 107–114). Cambridge University Press.
- Fimi, D. (2008). *Tolkien, race and cultural history: from fairies to Hobbits*. Palgrave Macmillan.
- Gymnich, M. (2005). Reconsidering the Linguistics of Middle-earth: Invented Languages and Other Linguistic Features in J.R.R. Tolkien's The Lord of the Rings. *Reconsidering Tolkien*, 7–30.
- Hamano, S. S. (1986). *The sound-symbolic system of Japanese*. University of Florida dissertation.
- Hinton, L., Nichols, J. & Ohala, J. J. (Eds.). (1994). *Sound symbolism*. Cambridge University Press.
- Köhler, W. (1929). *Gestalt psychology*. H. Liveright.
- Kulczyński, A., Brennan, S. & Ilicic, J. (2021). A spokesperson with any name won't be as charming: the phonetic effect of spokesperson name and gender on personality evaluations. *Journal of Brand Management*, 1–19. <https://doi.org/10.1057/s41262-020-00218-2>

Références

- Langacker, R. W. (2008). *Cognitive Grammar*. OUP. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195331967.001.0001>
- Levelt, W. J. M., Roelofs, A. & Meyer, A. S. (1999). A theory of lexical access in speech production. *Behavioral and Brain Sciences*, 22(1), 1–38. <https://doi.org/10.1017/s0140525x99001776>
- Miyakoda, H. & Oshita, M. (2019). Sound symbolism and its effect in character's names: A study on consonants. *Proceedings of the 19th International Congress of Phonetic Sciences*, 2134–2138.
- Monneret, P. (2003). *Le sens du signifiant. Implications linguistiques et cognitives de la motivation* (Vol. 13). Honoré Champion.
- O'Meara, C., Kung, S. S. & Majid, A. (2019). The Challenge of Olfactory Ideophones: Reconsidering Ineffability from the Totonac-Tepehua Perspective. *International Journal of American Linguistics*, 85(2), 173–212. <https://doi.org/10.1086/701801>
- Perniss, P., Thompson, R. L. & Vigliocco, G. (2010). Iconicity as a General Property of Language: Evidence from Spoken and Signed Languages. *Frontiers in Psychology*, 1, 227. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2010.00227>
- Peterfalvi, J.-M. (1964). Etude du symbolisme phonétique par l'appariement de mots sans signification à des figures. *L'année Psychologique*, 64(2), 411–432. <https://doi.org/10.3406/psy.1964.27255>
- Ramachandran, V. S. & Hubbard, E. M. (2001). Synaesthesia--a window into perception, thought and language. *Journal of Consciousness Studies*, 12(8), 3–34.
- Rausch, R. (2013). Sound symbolism in Elvish. *Arda Philology 4, Proceedings of the Fourth International Conference on J.R.R. Tolkien's Invented Languages*, 82–119.
- Sapir, E. (1929). A study in phonetic symbolism. *Journal of Experimental Psychology*, 12(3), 225–239. <https://doi.org/10.1037/h0070931>
- Saussure, F. de. (1916). *Cours de linguistique générale*.
- Sedley, D. (2003). *Plato's Cratylus*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511482649>
- Shinohara, K. & Kawahara, S. (2010). A Cross-linguistic Study of Sound Symbolism: The Images of Size. *Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 36(1), 396–410. <https://doi.org/10.3765/bls.v36i1.3926>

Références

- Sidhu, D. M. & Pexman, P. M. (2015). What's in a Name? Sound Symbolism and Gender in First Names. *PLOS ONE*, 10(5), e0126809. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0126809>
- Speed, L. J. & Majid, A. (2019). Grounding language in the neglected senses of touch, taste, and smell. *Cognitive Neuropsychology*, 37(5–6), 1–30. <https://doi.org/10.1080/02643294.2019.1623188>
- Spence, C. & Gallace, A. (2011). Tasting shapes and words. *Food Quality and Preference*, 22(3), 290–295. <https://doi.org/10.1016/j.foodqual.2010.11.005>
- Tsur, R. (2006). Size–sound symbolism revisited. *Journal of Pragmatics*, 38(6), 905–924. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2005.12.002>
- Uno, R., Shinohara, K., Hosokawa, Y., Atsumi, N., Kumagai, G. & Kawahara, S. (2020). What's in a villain's name? *Review of Cognitive Linguistics*, 18(2), 428–457. <https://doi.org/10.1075/rcl.00066.uno>
- Velasco, C., Woods, A. T., Hyndman, S. & Spence, C. (2015). The Taste of Typeface. *I-Perception*, 6(4), 2041669515593040. <https://doi.org/10.1177/2041669515593040>
- Wan, X., Woods, A. T., Bosch, J. J. F. van den, McKenzie, K. J., Velasco, C. & Spence, C. (2014). Cross-cultural differences in crossmodal correspondences between basic tastes and visual features. *Frontiers in Psychology*, 5, 1365. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2014.01365>
- Whitney, W. D. (2013). *Language and the Study of Language*. Cambridge University Press.
- Wilcox, S. (2004). Gesture and language: Cross-linguistic and historical data from signed languages. *Gesture*, 4(1), 43–73. <https://doi.org/10.1075/gest.4.1.04wil>
- Winter, B. (2016). Taste and smell words form an affectively loaded and emotionally flexible part of the English lexicon. *Language, Cognition and Neuroscience*, 31(8), 1–14. <https://doi.org/10.1080/23273798.2016.1193619>
- Zheng, L. (1989). 语音象征意义初探 Yuyin xiangzheng yiji chutan 'A first look at sound symbolism.' *现代外语 Modern Foreign Languages*, 1, 59.

Merci